

Porównanie tłumaczeń Hioba 40:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyozdób się w majestat* i wzniosłość,** przywdziej chwałę*** i dostojność!*****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli tak, to okaż swą wielkość i wspaniałość, załśnij blaskiem i majestatem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ozdób się teraz w majestat i dostojęństwo, przyoblecz się w chwałę i piękno.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto teraz słoń, któregom uczynił jako i ciebie, trawę je jako wół.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto Behemot, któregom uczynił z tobą, będzie jadł siano jako wół.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywdziej potęgę i wzniosłość, przystroj się pięknem i chwałą!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyozdób się w majestat i we wzniosłość, przywdziej chwałę i dostojęństwo!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyozdób się w wielkość i wzniosłość, przystroj się w chwałę i piękno.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przystroj się w dostojęństwo i wielkość, okryj się majestatem i wspaniałością,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyoblecz się zatem w potęgę i dostojęństwo, przystroj się we wspaniałość i chwałę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Візьми ж висоту і силу, зодягнися ж в славу і честь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przystroj się więc, we wspaniałość i wielkość, i przyodziej się w blask, i majestat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przystroj się, proszę, dostojęństwem oraz wzniosłością; przyodziej się też godnością i wspaniałością.

¹⁾ majestat, גָּאוֹן (ga'on), lub: wielkość.

²⁾ wzniosłość, גִּבּוֹהַּ (gowah), lub: godność, wspaniałość.

³⁾ chwałę, הֹדָּה (hod), splendor; wspaniałość, blask, świetność.

⁴⁾ dostojność, הֹדָּרָה (hadar), lub: dostojęństwo.